



安全理事会

Distr.: General
10 July 2000
Chinese
Original: Arabic

2000 年 7 月 9 日伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信

奉我国政府指示，谨随函附上伊拉克对你的 2000 年 6 月 1 日报告的评论，该报告说明了根据 1996 年 5 月 20 日谅解备忘录和石油换粮食方案实施的第七阶段的情况（S/2000/520）。

我国数次写信给你，评论你的关于石油换粮食方案实施情况的定期报告，最近一封信是我 1999 年 11 月 29 日给你的信（S/1999/1290），其中我国都提到该方案不能够终止伊拉克人道主义局势因 1990 年强加的全面制裁而恶化的情况。我国还表示反对秘书长关于该方案实施的情况的报告的编写方式，这种平铺直叙的方式对该方案实施三年多来伊拉克人道主义局势每况愈下的情况避而不谈，没有从这种局势中得出应有结论，即该方案没有终止这种恶化状况并且没有任何方法可以替代解除制裁。更令人遗憾的是，你最近的报告仍坚持采用有同样缺点的方式。我国对该报告的主要意见如下。

一. 一般性意见

1. 该报告没有采用客观方式评价该方案的实施对伊拉克人道主义局势产生的影响。它没有对当前的人道主义局势和强加制裁前的情况进行比较分析，而那样可以说明伊拉克社会受制裁伤害的程度。报告还无视制裁在经济、社会、文化、教育和甚至生活心理方面对伊拉克人民的累积性影响以及对伊拉克子孙后代的预期影响，即使现在解除制裁也无济于事。
2. 安全理事会第 986（1995）号决议第 11 段规定的程序要求该报告编写时要同伊拉克协商，但是这项程序没有得到遵守。倘若该报告编写时同伊拉克政府协商，它的方式和内容就不会出现这种缺失。
3. 该报告竭力避免说明事实真相，即该方案妥善实施的最大障碍是美国和联合王国以荒谬的借口搁置合同。该报告竭力回避这个事实并且避免提到美国和联合王国。它甚至不时企图制造包括要求提供额外信息在内的搁置合同的借口，以设法规避谅解备忘录的规定；秘书处（即委员会）1998 年 1 月 30 日通过的关于执行谅解备忘录（S/1998/92，附件）的程序第 4(b)(v)段规定：

“秘书处……甄别和审查[申请]。秘书处应分发所有达到委员会的程序要求并且符合分配计划的申请。……”

这个文件规定确认，已提交安全理事会第 661（1990）号决议所设委员会的伊拉克所签订的所有合同都会受到审查而且都符合分配计划的全部规定；批准这些合同应当仅仅是一项手续问题；美国和联合王国搁置这些合同的理由并不是出于技术理由，而显然是出于政治上的一些理由，其目的是为了使伊拉克人民遭受更长久的伤害。

4. 该报告附件一对财务问题的审查忽略了应开列关于各方案帐户的统计数字，也没有说明各项支出是如何从这些帐户付款的；所根据的是哪些规则；已揭发了哪些财务违规情况。它无视伊拉克曾一再要求秘书长应全盘审计所有的帐户并应让伊拉克知悉审计员的报告内容和他们已揭发的财务违规事件。该报告还忽略了一个事实，即资源不足的最重大的原因之一就是巨款扣留下来以供支付赔偿（30%）；而且留下了任意规定的款额用于行政和财政费用（2.2%）和已不存在的特别委员会的帐户（8%）。因此，在伊拉克的医疗、文化和经济基础设施正在不断地弱化时，这几个帐户却出现剩余资金。我们在此要回顾 1999 年 9 月 1 日前任人道主义方案协调员，Dennis Halliday 先生的发言，他的看法大致认为，应将支付赔偿推迟到当我们能够确知伊拉克儿童不再死于缺少粮食、药品或饮用水的时候。

5. 该报告疏于提到一个事实，即因为美国和联合王国在其 1991 年对付伊拉克的军事行动中使用了贫化铀弹药，以致癌症患者，尤其是儿童患者已有了激增。

二. 按部门提出的详细意见

1. 监测石油备件和设备

报告第 33 段和第 34 段指出，大多数仓库的存货已达存满容量，这一部分是因为没有足够的资金雇用技术工人完成安装工作或雇用私营运输公司将物品从仓库运到它们所需要的地点。

虽然我们可以证实仓库的物品积压，但这不是因为资金供运输或雇用技术工人，而主要是因为正交付的物品并非所需的物品，如果要完成预定这些物品和其他物品所要进行的活动。这是因为合同被搁置，而且其他的关键物品合同下的物品推迟运到，使得正常运到的物品无法得到良好的利用。因此，将这些物品从仓库运到工作地点，也是没有用处，而且会引起损坏和损失。解决仓库积累物品问题的唯一办法是促使美国和联合王国解除对合同的搁置，尤其是相辅相成的合同，并且加快提出和批准合同的进程。

2. 教育

该报告第 38 段提及很难找到护送联合国观察员的工作人员，但却未具体说明此类困难。证据显示，另一方面，来自教育部和高等教育和科学研究部的护送人员的确曾参与协调专员办事处所订每月紧密的日程表所规定的视察工作。该报告在提到过去六个月内进行的大量视察的文字也证明了此点。该二部已准备好了足够人数的护送人员，目前不存在提供人员以护送联合国观察员的困难；在谅解备忘录所规定的本阶段期间内，从来没有发生过该二部迟于满足负有观察任务的任一当事方所提出的任何要求。

地域观察股所报告的它难以在省级收集关于谅解备忘录上的事项的统计资料是不正确的。在这点上，该报告似乎是为了重提一项老问题，即有一些联合国的观察员使用他们自己设计的旨在要求提供同谅解备忘录无关的资料的统计问题单以期收集资料的问题；我国教育部拒不向他们提供此类资料的理由是这不在其职权范围内，而且这并不涉及在教育部门实施谅解备忘录。另一方面，关于在谅解备忘录和分配计划下所收到的物品的资料和关于这些物品的任何细节的资料都由该部顺利地提供给各观察员。

3. 卫生部

(a) 该报告第 46 段提到中央部门仓库和各省仓库之间和仓库同保健设施之间的电信方面持续存在的困难，而未述及这些困难的起因。卫生部已签订了一项合同，协助采购现代化的电话交换机，以期解决该部同各地卫生局以及巴格达国营药品销售公司的仓库同各地卫生局之间的通信问题。但是，所述的合同目前仍然受到制裁委员会内美国和联合王国代表的抵制。同样的抵制还发生于一项关于供应电脑的合同，尽管一些地域观察员事实上老早就获得了他们在这个问题上所要求提供的资料。在上日期内，卫生部收到了地域观察员的一封信，信中要求提供关于电脑问题的进一步细节资料。卫生部目前正在审议所要求的资料，以期可依照程序向他们提供此项资料。

(b) 该报告第 47 段说，公立诊所中的病人仍旧只获得局部的医治。卫生部已采取了一切可能的措施以确保能按照谅解备忘录的规定在一切阶段使所有医院和诊所中的住院病人都能获得药品，但是，由于谅解备忘录的机制太复杂，所以阻碍了最终用户可按时顺利得到所需物品。

(c) 第 48 段说，已订购的用于治疗慢性疾病的药品的数量低于已发生的病例数目的需求量。这是不正确的，因为所订合同中的数量都是依照伊拉克各省卫生局的实际需求量确定的。但是，谅解备忘录所规定的复杂机制却主要妨碍并推迟了该部的进口工作，从而打乱了重要的全盘计划。

(d) 第 50 段说，按该计划分配和使用救护车已大大恢复了救护车的救人工作。这忽略了一个事实，那就是美国代表依然搁置关于进口一些救护车的合同。

搁置的理由是因为所有的救护车都载有一件必备的而且在挽救病人性命时必须使用的设备。在这方面，我们要指出，迄今已运交给伊拉克的救护车都载有该项设备；伊拉克对救护车的需求量远远超出它已收到的总数，也远远超出仍被搁置的合同中所载的数量。

4. 供水和卫生

(a) 供水和卫生领域的许多合同仍然被美国和联合王国的代表搁置——正如报告所指出的。从第四阶段到第七阶段共有 27 个合同被搁置，总值 88 900 000 美元，其中一些是这个重要的人道主义领域里维修和翻修工厂急需要用的物品。

第 54 段说缔定的合同被核可 (63) 的百分比是低的，如果考虑到这个部门的运作所迫切需要的投入话；而设备来得晚的话，其用途就受到限制。大多数被搁置的合同都是为了购买最迫切需要、最重要的物品。例子之一是第五阶段第 10 号合同。它要求供应加扎利亚地区四个卫生站的设备。美国在 1999 年 1 月 9 日将其搁置，而尽管提供了充分的说明及保证，它还是不停止搁置。同样的，更新供水和卫生网所需的管的运送延迟了，伊拉克未能加快此项物资和其他设备的供应。

(b) 第 55 段说，中央仓库内未分发的存货中，4.7% 为缓冲存货。与供水和卫生部门的需要相比，这个比例是极低的，因为缓冲存货不应当少于 15%，这样预防性的和临时性的维修才能够高质量地进行。

后勤分配问题就巴格达市实施的工程来说尚未显得十分紧急，因为所涉的地区有限。但是，就供水和环境卫生总局实施的工程来说，由于工程地点广泛分散，预期后勤分配问题会显著发生，因此取得在以前阶段所订购、但由于合同被美国和联合王国搁置或由于供应延误而尚未交付的机械设备和交通工具，对于解决这一问题必需。

(c) 第 56 段说明了所收到的氯的数量、根据已被美国搁置的合同所订购氯的数量、以及现有储存的氯数量。由于供应和分配上的困难，报告所述的氯数量低于各净化厂每天的需求量，因此也使用一些当地生产的数量来弥补这一短缺，尽管这样涉及到技术和行政管理上的困难。

为使这一部门运行正常，氯储存量不应低于六个月时期所需的数量，这是不言自明的。但是报告指出，巴格达市的储存量仅仅够用 40 天。这说明了情况的危急性，需要立即采取迅速措施，解除对有关合同的搁置，敦促供应商迅速按订单供货，并进行一次审查以简化监测消费情况的程序。

(d) 第 57 段述及干旱、目前的缺水状况、以及“表层水域的水位（构成伊拉克中部和南部饮水资源的 95%）下降”的情况。我们认为，秘书长必须在其报告中强调，对上段所述合同的搁置必须解除，尤其是因为这些合同中多数都是为了供应用于提高工厂效率和改善现有供水网络的物品和设备。净化设备及与维修

有关的其它设备/物品的情况也是如此，因为美国和联合王国坚持阻挠供水和环境卫生方面合同的行为大大加剧了秘书长报告所述当前的供水短缺状况。

除上述情况之外，报告一方面指出如果从某一城市供水网络任意抽取的不合格样水增加 5% 以上则该城市的供水必须视为不安全，但另一方面不能说在降低细菌污染方面已经取得改善。情况最好也只能说成是很危急。

5. 农业

(a) 报告第 60 段里没有涉及以下事实：美国和联合王国在制裁委员会中的代表对供应兽医药品、疫苗和用品的合同实行搁置，已给家禽和牲畜部门的计划带来后果。这些搁置对实施农业部在这方面的计划造成了不利影响。

(b) 报告中关于干旱的第 61 段没有提及干旱对绿色饲料和天然牧场的影响，也没有提及这种影响又给对牲畜群的健康、繁殖、产肉、产奶和产毛等带来的不利影响。另一方面，在就三个北方省（埃尔比勒、杜胡克和苏莱曼尼亚）的同样问题进行讨论时，它却较详细地讨论了这一方面。

(c) 报告第 63 段没有提及以下事实：美国和联合王国在制裁委员会中的代表对供应所有各种农业喷洒设备的合同实行了搁置，而且这些搁置在三个多阶段的时期里一直有效。如果必要的喷洒设备合同仍被搁置，则我们进口那些需用这些设备喷洒的农业化学物剂就没有意义。另一方面，在该方案实施的头三个阶段里我们收到了符合同样规格的同样设备。

6. 高等教育

报告第 68 段简短地提及电脑已被搁置的事实。技术教育设备和电脑是教育部进口的优先目标。教育部签订的购买电脑和实验室设备的合同受到延误，因为美国和联合王国在 661 委员会里的代表实行了搁置。应当指出，教育部收到的处理器属 486 级，因为该委员会已把这作为核准奔腾级处理器供应商合同的一个条件。该段落本来应当提及这一事实。

7. 通讯和交通

第 72 段只提到影响电信合同的延误，但没有提及这些延误对该人道主义方案各个部门的影响。它根本没有提及通讯和交通部门的设备需求，该部门的一些情况叙述如下。

(a) 国家港口企业缺少码头操作设备，并缺乏挖泥船在航道上作业以便利根据谅解备忘录规定从事运行的船只通行。购买消防车、挖泥船零件、拖船和作业船、以及不同发电量之发电机等的四份合同，都已被美国和联合王国搁置。向伊拉克方案办公室登记九项合同的工作已被延误，这些合同是为了购买挖泥船、航海拖船、领航船、以及铲车。

(b) 在旅客运输设备方面，购买奔驰客车零件的两项合同已被搁置，伊拉克方案办公室已经拖延关于购买客车及与生产有关的车辆之七份合同的登记工作。

(c) 购买电信设备的多数合同，总共 25 份，都已被美国和联合王国搁置，尽管已经向人道主义协调员办事处提供所有的澄清，而且该处的人员已进行多次现场视察。该部门正在明显下降，其所有活动都在出现不足。

(d) 谅解备忘录所规定的第五、第六和第七阶段的 47 项与铁路有关的合同中，只有四项已获得核准。铁路现处于退化状态，铁路服务已大大减少。由于缺乏必要标准的铁轨和缺少可靠的通讯，该部门的事故已开始变得更加频繁。

(e) 伊拉克方案办公室拖延了第七阶段有关地面运输的合同，其中包括购买适于运载根据谅解备忘录所进口物品的卡车的合同。

(f) 关于铲车、翻斗车、流动车间、发电机、气象仪器、船只备部件和消防专用车等合同的登记仍在等待伊拉克方案办公室的核准。

请将本函作为安全理事会的文件分发给荷。

常驻代表

大使

赛义德·哈桑（签名）